

Granting or  
rejecting  
application

(6) An alteration to the register in respect of paragraph (f) or (g) of subsection (2) of this section shall be made by application to the Registrar who shall, not earlier than four weeks after receipt of such application, grant or reject the application giving his reasons in writing.

(6) Une modification du registre ayant trait aux alinéas f) ou g) du paragraphe (2) du présent article doit faire l'objet d'une demande adressée au registraire; ce dernier doit, mais pas avant quatre semaines à compter de la réception de cette demande, accéder à la demande ou la rejeter en motivant sa décision par écrit.

Acceptation  
ou rejet de  
la demande

Register  
open to  
inspection  
proviso

(7) The register together with applications submitted in accordance with subsection (6) shall be open to inspection by the public, including the press, during normal office hours:

(7) Le registre ainsi que les demandes présentées en conformité du paragraphe (6) seront tenus ouverts à l'inspection du public et notamment de la presse, durant les heures normales de bureau.

Le registre  
doit être  
ouvert pour  
inspection  
Réserve

Provided that entries relating to data banks operated by the police, the security services and the armed forces shall be kept in a separate part of the register which shall not be open to inspection by the public.

Toutefois les mentions ayant trait aux ordinateurs dont le fonctionnement est assuré par la police, les services de sécurité et les Forces armées seront conservées dans une partie distincte du registre qui ne sera pas ouverte à l'inspection du public.

Application  
for amend-  
ment

7. (1) Any person who has received a print-out in accordance with section 6 above may, after having notified the operator of the data bank of his objection, apply to the Registrar for an order that any or all of the data contained therein be amended or expunged on the ground that it is incorrect, unfair or out of date in the light of the purposes for which it is stored in the data bank.

7. (1) Toute personne qui a reçu un tirage en conformité du paragraphe (6) ci-dessus peut, après avoir notifié à l'exploitant de l'ordinateur son opposition, demander au registraire d'ordonner la modification de tout ou partie des données y contenues ou leur suppression pure et simple au motif qu'il serait inexact, incorrect, déloyal ou inutile de les y maintenir à la lumière des objets pour lequel ces données sont emmagasinées dans l'ordinateur;

Demande de  
modification

Ancillary  
order

(2) The Registrar may, if he grants an order under subsection (1) of this section, issue an ancillary order that all or any of the recipients of the said data be notified of the terms of the order.

(2) Le registraire peut, s'il accorde une ordonnance en vertu du paragraphe (1) du présent article, émettre une ordonnance accessoire portant que l'ensemble ou l'un quelconque des destinataires desdites données soit avisé des termes de l'ordonnance.

Ordonnance  
accessoire

Penalties

8. (1) It shall be an offence, punishable on summary conviction by a fine of not more than fifteen hundred dollars or on conviction on indictment by a fine of not more than three thousand dollars or imprisonment for not more than five years or both, for the owner or operator of a data

8. (1) Constitue une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et passible d'une amende de quinze cents dollars au plus ou sur acte d'accusation d'une amende de trois mille dollars au plus ou d'un emprisonnement de cinq ans au plus ou de l'une et l'autre peine, le fait par

Peines